

## مراجع البحث

أولاً: المراجع العربية والمترجمة للغة العربية:

(١) أبو صالح الألفي : الموجز في تاريخ الفن العام، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٧٣ .

(٢) إرنست فيشر: ضرورة الفن ، ترجمة أسعد حليم ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ٢٠٠١ .

(٣) أرنولد هاوزر: الفن والمجتمع عبر التاريخ ، ح ١ ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر ، بيروت ، الطبعة الثانية ، ١٩٤١ .

(٤) أروين أدمان: الفنون والانسان ، ترجمة مصطفى حبيب ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ٢٠٠١ .

(٥) بدر الدين أبو غازي: المثال محمود مختار ، الدار القومية للطباعة والنشر ، القاهرة ، ١٩٦٤ .

(٦) ثروت عكاشة : العين تسمع والأذن تري ، الفن الروماني ، ح ١٠ ، القاهرة ، ١٩٩٦ .

(٧) .....: العين تسمع والأذن تري ، الفن البيزنطي ، ح ١١ ، دار سعاد الصباح ، القاهرة ، ١٩٩٣ .

(٨) ..... : العين تسمع والأذن تري ، فنون العصور الوسطي ، ح ١٢ ، دار سعاد الصباح ، الكويت ، ١٩٩٤ .

(٩) ج.كرامب. أ.جاكوب: تراث العصور الوسطي ، ح ١ ، ترجمة محمد بدران ، محمد مصطفى زيادة ، مؤسسة سجل العرب، مطبعة مخيمر ، ١٩٦٥ .

(١٠) حسن محمد حسن: الأسس التاريخية للفن التشكيلي المعاصر ، ح ١ ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٤ .

- (١١) حسن محمد حسن: مذاهب الفن المعاصر والرؤية التشكيلية للقرن العشرين ، دار الفكر العربي ، القاهرة ، ١٩٨٠ .
- (١٢) .....: الأصول الجمالية للفن الحديث ، دار الفكر العربي ، ١٩٨٦ .
- (١٣) حكمت محمد بركات : جماليات الفنون القبطية ، مكتبة الأنجلو ، القاهرة ، ١٩٩٩ .
- (١٤) روبرت جيلام سكوت : أسس التصميم ، ترجمة عبد الباقي إبراهيم ، محمد يوسف ، مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر ، القاهرة ، ١٩٦٨ .
- (١٥) روبين جورج كولنجورد: مبادئ الفن ، ترجمة د. أحمد حمدي محمود ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ٢٠٠١ .
- (١٦) زكريا إبراهيم: مشكلة الفن ، مكتبة مصر ، دار مصر للطباعة ، القاهرة ، ١٩٩٧ .
- (١٧) سعيد عبد الفتاح عاشور : أوروبا العصور الوسطى ، ح ٢ ، النهضة والحضارة والنظم ، مكتبة الأنجلو المصري ، القاهرة ، ١٩٨٠ .
- (١٨) صبحي الشاروني : فنون الحضارات الكبرى ، ح ١ ، مكتبة الأنجلو ، القاهرة ، ١٩٩٦ .
- (١٩) عبد العزيز حمودة : علم الجمال والنقد الحديث ، الهيئة العامة للكتاب ، القاهرة ، ٢٠٠١ .
- (٢٠) عبد الفتاح رياض: التكوين في الفنون التشكيلية ، دار المعارف ، القاهرة، ١٩٨٦ .
- (٢١) محسن محمد عطية : الفن والحياة والإجتماعية، دار المعارف ، مصر ، ١٩٩٤ .
- (٢٢) .....: الفن والجمال في عصر النهضة ، عالم الكتب ، القاهرة ، ١٩٩٨ .

- (٢٣) محسن محمد عطية : عالم الرمز ، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٩٤
- (٢٤) .....: القيم الجمالية في الفنون التشكيلية ، دار المعارف ،  
القاهرة ، ١٩٩٦ .
- (٢٥) محمود البسيوني : الفن في القرن العشرين ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ،  
القاهرة ، ٢٠٠١ .
- (٢٦) محمود محمد الحويري : اللومبارديون في التاريخ والحضارة ، دار المعارف ،  
القاهرة ، ١٩٨٦ .
- (٢٧) نخبة من الكتاب : محيط الفنون، الفنون التشكيلية، ح١ ، دار المعارف ، مصر .
- (٢٨) نعمت إسماعيل علام : فنون الشرق الأوسط في الفترات الهلنستية -  
المسيحية - الساسانية - دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٩١
- (٢٩) .....: فنون الغرب في العصور الوسطى والنهضة والباروك ،  
دار المعارف ، الطبعة الثانية ، القاهرة ، ١٩٨٢ .
- (٣٠) .....: الفن الحديث، دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
- (٣١) هيربرت ريد : معنى الفن ، ترجمة سامي خشبة ، دار الكتاب العربي للطباعة  
والنشر ، القاهرة ، ١٩٨٤ .
- (٣٢) .....: النحت الحديث ، ترجمة فخري قليل ، دار المأمون للترجمة  
والنشر بغداد ، ١٩٩٤ .
- (٣٣) ول ديورانت : قصة الحضارة ، ترجمة محمد بدران ، الهيئة المصرية العامة  
للكتاب ، القاهرة ، ٢٠٠١ .

- 1) ED ward tucie, Sculpture since 1945, smith phaidon, London, 1987.
- 2) .....: visual Art's in the twente century, London, 1996.
- 3) Eric shames : Constantine Brancus, ABBe ville press, New York, 1989.
- 4)Erwino.o. christensten : History of western Art, Monter ,MQ, 564,1986.
- 5)Gemain Bazin : A concise History of Art, Conservat EURerchef. Au Mur'ee Dulowvre, London, 1958
- 6).....: Aconcise History of world sculpture collection LTD, New York, 1981
- 7)George Heard : 19 and 20 the century Art, Hamilton, New York,1979.
- 8)How And Hibb ard: Mosterpieces of western sculpture to Modern. Thames & Hudson , London,1966.
- 9)H.w Janson : History of Art, edition Company, N.Y.1976.
- 10) Jean Rudet, L'Art et Lemonde –Rene lucoghe,Paris , 1960
- 11) Jemes pradies : European sculpture, front cover, Bachamt, 1934
- 12) John pope: Italian Gothic sculpture, New York, 1972.
- 13) John F.Ataylos: Design and Expression in the visual Art's, London, 1987.
- 14) Judith collins, Eric Gill the sculpture a catalogue Raisonme, London,1998.
- 15) Michael Camille: Cothic Art , visions and Revelations of the Medival World, first published in Great Britain, London,1996.

- 16) Nathaniel Harris : Picture History of world Art, Hamlyn, New York, 1973.
- 17) Nigel Konstan, the art soulptur & the praticey , London,1984.
- 18) Nichal As Roures : Marter of wood sculpture , Publication, New York, 1980.
- 19) Paul Hamily : the Modern world no Rlertlynton, London, 1965
- 20) Pipes David : Sculpture by the editors of News week book's , News week Book's , New York , 1972.
- 21) Portaland House : An in Traduction to panting and sculpture undes standing Art the I llustrated lilsary art, Part1, New York,1986.
- 22) Richerd . G. tamsey: Gordrer's art through the ages London,1986.
- 23) Robert Cold water: What is Modern Sculpture the Museum of Modern art, New York , 1969.
- 24) Russel John: the 20 century art Book, British Lilrary, 1996.
- 25) Walkes John: NiNetaen the century sculpture, tomes & Hudson, London,1985.
- 26) Wentink Charle's : the Modern world Nor Bert Lynton, Poul Hamly, London, 1965.

ثالثاً: المجلات والنشرات والرسائل العلمية:

١-رسالة اليونسكو - العدد ١٧٥ - فبراير ١٩٧٦

٢-رسالة اليونسكو - العدد ١٨٥ - ديسمبر ١٩٧٦

٣-رسالة اليونسكو- العدد ٢٠٠ - إبريل ١٩٧٨

1-Sculpture today: modern Sculpture Acortnadiction in Terms - 1987

2-The picture Enaylopedia of art , 1958.

3-Juceslavidia Anillustrated Magazime yocoslav sculpture the tweteth century Number 10.1955

4-Médec ne De France N12, 1950

5-Chefs d'œuvre del'art , N 14, 1965

6-L'Erolaution Dela Sculpture Moderne tradtion et mnovaton, New York,1971.

7-The world book encyclopedia " Rey u.s pat and T.M off Mancaregistrada Library of congress catalog card number 595-61137, London,1995.

١-أحمد عبد العزيز عباس : " الإبداع في فن النحت الحديث بين الحرية والإلزام"  
رسالة دكتوراه - جامعة حلوان - ١٩٨٧.

٢-محمد جلال حسن : "القيمة الجمالية في فن النحت الحديث" ، رسالة ماجستير -  
جامعة حلوان ١٩٩١

٣-محمد رضوان : "الفراغ في فن النحت" ، رسالة ماجستير ، جامعة حلوان ، ٢٠٠٠

# ملخص البحث

## ملخص البحث باللغة العربية

### فن النحت في العصور الوسطى (الرومانيسكي – القوطي) وأثره على فن النحت المعاصر

تتكون الرسالة من سبعة فصول :

**الفصل الأول :** " مشكلة البحث " حيث يتعرض الباحث لمشكلة البحث ، وأهمية البحث وأهداف البحث، وفروض البحث، وحدود البحث، ومنهج البحث .

**الفصل الثاني :** " العقيدة والمفاهيم الإجتماعية في الفن الروماني والبيزنطي وإتصالها بفنون النحت في العصور الوسطى " .

حيث يتناول الباحث فن النحت الروماني في عهد الإمبراطور أغسطس، ونماذج من الأعمال النحتية الرومانية التي لها إتصال بفنون العصور الوسطى، مثل زخارف قصر تيتوس، وعمود تراجان، وعمود الإمبراطور أنطونين التقي، وعمود ماركوس أوريليوس، وقوس نصر قسطنطين ، ثم يتعرض الباحث إلى فن النحت المسيحي المبكر. وفن النحت البيزنطي في القرنين الرابع والخامس، وفن النحت البيزنطي في القرنين السادس والسابع، وفي القرن العاشر، ثم يتناول الإسهامات الشرقية في إرساء قواعد الفن المسيحي، كالفن القبطي في مصر، والفن المسيحي في سوريا وفلسطين.

### الفصل الثالث: " القيم التشكيلية في فن النحت الرومانيسكي "

يتعرض الباحث للفنون التي ساهمت في تكوين فن النحت الرومانيسكي، كالفن الكلتى والأسلوب الكلتى الألماني، والأسلوب اللباردي، والأسلوب الكارولنجي، والأسلوب الأتوني، ثم يتعرض الباحث للمفاهيم الإجتماعية وأثرها على فن النحت الرومانيسكي، ثم يتناول الباحث دراسة النحت الرومانيسكي في فرنسا من خلال المدارس الفنية المختلفة مثل مدارس مقاطعة لانجدوق ، ومدارس مقاطعة بورجندي ، ودير كلوني، ومقاطعة أوفرنى، ومدرسة الجنوب الغربي بواتو ، كما تعرض الباحث لمدارس

النحت الرومانيسكي في إيطاليا مثل مدرسة شمال إيطاليا ومدرسة بروفانس، ومدارس إيطاليا الجنوبية، وصفلية، ثم يتعرض الباحث لفن النحت الرومانيسكي في أسبانيا، وألمانيا، والاتجاه الفردي في منطقة وادي موز .

#### الفصل الرابع: " القيم التشكيلية في فن النحت القوطي "

يتعرض الباحث في هذا الفصل إلى فن النحت القوطي في أوروبا من خلال تعرضه لفن النحت القوطي في فرنسا خلال الدراسة للزخارف النحتية علي الكاتدرائيات المختلفة، مثل كاتدرائية شارتر، وكاتدرائية باريس، وريمس، وإميان ، ثم تعرض الباحث لفن النحت القوطي في ألمانيا، والنحت القوطي في أسبانيا، وإنجلترا، ثم تعرض الباحث للنحت القوطي الإيطالي. من خلال مجموعة من النحاتين الإيطاليين مثل نيكولا بيزانو ، وجيوفاني بيزانو، ولورنزو ميثاني ، وأندريابيزانو، وأرنولفودي كامبيو، ثم تعرض الباحث للأسلوب الدولي في الشمال والأسلوب الدولي في فرنسا، وألمانيا، وأسبانيا، وإنجلترا، ثم تعرض الباحث للأسلوب الدولي في الجنوب من خلال الأسلوب الدولي في إيطاليا .

#### الفصل الخامس: " القيم التشكيلية في فن النحت في العصور الوسطى وعلاقتها بفن النحت المعاصر .

تعرض الباحث في هذا الفصل للميزات التي تميز بها فن النحت في العصور الوسطى متعرضاً للعمل الفني في فن النحت، والموضوع، والتعبير، والرمز، والتكوين، ثم تناول الباحث نظرية النسب في فن النحت في القرون الوسطى، والعناصر التي إستخدمها فنانون القرون الوسطى في تكويناتهم، كالحركة، والخطوط، والتوازن، والإيقاع، والضوء والظل، واللون، والخامة.

#### الفصل السادس: " إستلهم الفنانون المعاصرون بعض القيم التشكيلية في فن النحت في العصور الوسطى .

تناول الباحث في هذا الفصل العمل الفني بين التقليد والإبداع والتأثر، ثم تعرض للفنانين المعاصرين الذي إستلهموا القيم التشكيلية التي كانت يتميز بها فن النحت في القرون الوسطى، بداية بالفنان أوجست رودان ومروراً بوليم ليمبروك، وكيت كولفيتش، وإرنست بارلاخ في النحت الألماني المعاصر، والفنان البلجيكي جورج مين، والفنان الروماني برانكوزي، واليوغسلافي إيفان مستروفيك، وجون دالو، وهنري ماتيس، وألبيرتوجياكومتي، وتعرض للنحت المعاصر الإيطالي من خلال النحات جاكومونزو، ومارينو ماريني، والنحت المعاصر الإنجليزي في بريطانيا من خلال الفنان الإنجليزي إيريك جيل، ومشاهد العذراء المنتحبة للفنان إيشتاين، والفنان وويلياميز، وفيتويك ليوس، ثم تعرض للرمز في الأعمال النحتية في فن النحت المصري المعاصر من خلال دراسة لنماذج نحتية عن المثال محمود مختار، وصلاح عبد الكريم، وعبد الهادي الوشاحي، ومحمد العلاوي، وأحمد عبد العزيز.

#### الفصل السابع: علاقة البحث بتجربة الباحث الفنية

حيث إستلهم الباحث التجربة الرصدية للتاريخ من خلال تأثره بالقيم التشكيلية لفن النحت في القرون الوسطى في بعض أعماله المعاصرة.

## مستخلص البحث باللغة العربية

### فن النحت في العصور الوسطى (الرومانيسكي – القوطي) وأثره علي فن النحت المعاصر

تتكون الرسالة من سبعة فصول :

الفصل الأول: "مشكلة البحث".

الفصل الثاني: العقيدة والمفاهيم الاجتماعية في الفن الروماني والبيزنطي وإتصالها بفنون النحت في العصور الوسطى".

الفصل الثالث: القيم التشكيلية في فن النحت الرومانيسكي".

الفصل الرابع: القيم التشكيلية في فن النحت القوطي".

الفصل الخامس: القيم التشكيلية في فن النحت في العصور الوسطى وعلاقتها بفن النحت المعاصر".

الفصل السادس: إستلهم الفنانين المعاصرين لبعض القيم التشكيلية في فن النحت في العصور الوسطى

الفصل السابع: "علاقة البحث بتجربة الباحث الفنية".

**Helwan university  
Faculty of fine arts  
Sculpture department**

**The sculpture art in the middle  
ages (Romanesque – gothic ) and  
its effecting on the contemporary sculpture**

**By**

**Ramadan Ibrheem khamees**

**Year of graduation 1991**

**Athesis submitted for the doctorate degree**

***Supervised By***

**Prof. Dr. Ahmed Abd El Aziz Abass**

**Professor of sculpture**

**Sculpture Department**

***Faculty of Fine Arts Helwan University***

**2004**

**I wish to express my thanks to the Academy of Scientific Research and Technology for its support in preparation of the thesis**

**The sculpture art in the middle Ages (Romanesque – gothic)  
and its effecting the contemporary sculpture**

**ABSTRACT**

This research consists of seven chapters

**Chapter 1** the aim of the research, the problem of the research

**Chapter 2**

The religion and understanding of social ideas in the roman and Byzantine arts, and its connection with the arts of sculpture in the Middle Ages.

**Chapter 3**

The formal values in the artistic Romanic sculpture:

**Chapter 4**

The formal values in the gothic sculpture art

**Chapter 5**

The formal values in the sculpture art in the middle ages and its relation with the contemporary sculpture

**Chapter 6**

The inspiration of the contemporary artist to the sculpture art from the middle ages

**Chapter 7**

The relation of the research

**The sculpture art in the middle Ages (Romanesque – gothic)  
and its effecting the contemporary sculpture**

**Summary**

This research consists of seven chapters

**Chapter 1 the aim of the research, the problem of the research**

The researcher aims to solve the problems of the subject, its importance, its limits, its aim and the suppositions of it.

**Chapter 2**

**The religion and understanding of social ideas in the roman and Byzantic arts, and its connection with the arts of sculpture in the Middle Ages.**

As the researcher handles the Romanic sculpture art in the time of August and some works that have connection with the middle ages – arts such as ornaments of the arc – of triumph of Titus and the column of Trajan and the column of Empire Antonin and the column of Marcus Aurelius – and the arc of Triumph of Constantine and then the researcher faces the early christian art and these Byzantine art in the 4<sup>th</sup> centuries, and the Byzantine art in the 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> centuries, and the 10<sup>th</sup> century.

After that the researcher handles the eastern additions in the foundation of the principles of christian arts as Coptic art in Syria and Palestine.

### **Chapter 3**

#### **The formal values in the artistic Romanic sculpture:**

The researcher faces the arts which helped in building the Romanic artistic sculpture as the way of Celtic art and the German Celtic style, Lombardic style, Carolingian style and the Ottonian style.

Then the researcher discusses the social rules and its effect of the Romanic art, also he handles the study of Romanic sculpture in France through different art schools as schools of Langdok district and schools of Borgandy district, Clong and Overy district and the south west district school Boato. Also the researcher faces the Romanic sculpture schools in Italy like school of north Italy, Brouanc school, south Italian school, and Sakaleq then the researcher discusses the Romanic sculpture art in Germany, Spain, and the solar direction in Romanic sculpture art.

### **Chapter 4**

#### **The formal values in the gothic sculpture art**

The researcher faces the gothic sculpture in France through a study to the sculptural decoration on the different cathedrals such as Chartres cathedral, Paris cathedral and Reims cathedral then the researcher faces the Gothic sculpture art in Germany, and the Gothic sculpture in Spain and England then the researcher faces gothic sculpture in Italy through a group of Italian sculptures such as Nicola Pizzano, Giovanni Pizzano, Lorenzo Mityand, Andrea Pizzano, Arnolfo di Cambio then the researcher faces the international style in the north and the international style in France, Germany, Spain, and England. Then the researcher faces the international style in the south of Italy.

## **Chapter 5**

### **The formal values in the sculpture art in the middle ages and its relation with the contemporary sculpture**

In this chapter the researcher faces the characteristics of the sculpture art in the middle ages faces the artistic work in the sculpture art, the subject, the expression, the symbols, the form and the technique.

Then the researcher handles the ration theory in the sculpture art in the middle ages, and the elements which the artist had used in his forms such as the motion, lines, balance, rhythm light and shade, colour and material.

## **Chapter 6**

### **The inspiration of the contemporary artist to the sculpture art from the middle ages**

In this chapter the researcher handles the concept of the artistic work between the imitation and the creation, then the researcher faces the contemporary artist who in spire the formal values of the sculpture art in the Middle ages starting with ogast rodan then wilhem lehmbruck Ki and ernst barlach in the contem porary sculpture and artist george minne the Romantic artist Brankozy, Evanstrotic gon Dallo Hanry matiss Alberto giacomett the Italian contemporary sculpture through the sculpture of Gacomo mozo and Mareno and the English contemporary sculpture through the English art it Eric Gill and the virgin seen of Epstain williams and Lawson then the researcher faces the symbol in the sculpture art in the contemporary Egyptian sculpture art through the works of Mahood Mokhtar, salah

abd El Karim, Abd-Elhad, El wishaly and Ahmed Abd El aAziz in  
the contemporary Egyptian sculpture art

### **Chapter 7**

**The relation of the research** with researcher experiment as the  
researcher inspire the observation experiment of the history through  
his influence by the formal values of the sculpture art in the middle  
centuries in some of his contemporary works.